

NGÀY 14 THÁNG 12 NĂM 2025 - CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG - NĂM A



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 179 - Ngày 14 tháng 12 năm 2025

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

- 15-12 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ III mùa vọng.
- 16-12 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ III mùa vọng.
- 17-12 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ III mùa vọng.
- 18-12 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ III mùa vọng.
- 19-12 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ III mùa vọng.
- 20-12 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ III mùa vọng.

NGÀY 21 THÁNG 12 NĂM 2025 – CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG - NĂM A

(Is 7, 10-14; Tv 23, 1-2. 3-4ab. 5-6; Rm 1, 1-7; Mt 1, 18-24)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

• Lm. Giuse Lê Trung Tướng	Cha Chánh Xứ
• Lm. Anthony Nguyễn Duy Tân	Cha Phụ Tá
• Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa	Cha Phụ Tá
• Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền	Cha Phụ Tá
• Đôminicô Lê Văn Thọ.	Phó Tế
• Giuse Chu Quang Định	Phó Tế
• Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C	Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
• Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S	Văn Phòng Giáo Xứ
• Chị Têrêsa Lê Kim Oanh	Quỹ Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

• Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa	Director of Facility
• Anh Nguyễn Công Tiến	Finance/Bookkeeper
• Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C	Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
• Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh	Lớp Dự Bị Hôn Nhân
• Pt. Giuse Chu Quang Định	Lớp Giáo lý Dự tòng
• Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn	Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
• Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân	Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ♦ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 459-5959 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ Văn phòng Giáo xứ Đức Mẹ La Vang sẽ đóng cửa nghỉ lễ Giáng Sinh và Năm Mới, bắt đầu từ thứ Bảy, ngày 22 tháng 12 năm 2025 và sẽ mở cửa lại vào thứ Sáu, ngày 2 tháng 1 năm 2026.



* Nếu có việc khẩn cấp hay cần nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi số phone 408-459-5959 để liên lạc với một vị Linh mục túc trực.

Merry Christmas & Happy New Year!

Cầu cho người mới qua đời: Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho linh hồn: **Vincent Phạm Phú Vinh và Theresa Nguyễn Thẩm Giao** mới qua đời trong giáo xứ chúng ta. Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.



Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 6 & 7 tháng 12, 2025

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- Xin giỏ lần 1 \$26,758
- Xin giỏ lần 2 cho Quỹ Bảo Trì Giáo Xứ \$10,000
- Đóng góp trên mạng \$1,482
- Bán Rau Mua Hoa (ngày thường) \$1,304





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 14 tháng 12 năm 2025

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

KWTX-TV ở Waco gần đây đưa tin về một câu chuyện đau lòng: một cậu bé 12 tuổi ở Texas đi học về thì thấy căn hộ của mình đã bị dọn sạch trơn. Mẹ cậu và bạn trai của bà đã thu dọn hết đồ đạc và dọn đi - bỏ lại cậu một mình. Theo bản tường trình của cảnh sát, cậu bé nói với các sĩ quan rằng “gia đình đã thu dọn đồ đạc, chuyển đi và bỏ cháu lại.” Căn hộ được mô tả là “trống trơn hoàn toàn.” Một người hàng xóm cho biết cặp đôi này đã từng đuổi cậu bé ra khỏi nhà trước đây, và cậu bé cũng nói rằng họ đã từng nói sẽ chuyển đi trong một ngày gần đây.

Khi cảnh sát liên lạc được với người mẹ, Erica Renee Sanders, và bạn trai của bà là Keven Dwyane Adams, Adams nói rằng Sanders đã dọn đến sống với ông ta - nhưng con trai bà “không được chào đón trong nhà ông ta.” Sanders nói với cảnh sát rằng anh trai bà sẽ đón cậu bé sau giờ học, nhưng bà từ chối cung cấp thông tin liên lạc. Nhiều giờ sau, khi cảnh sát tìm được người chú, ông cho biết ông hoàn toàn không biết gì về việc này. Cả Sanders và Adams đều bị bắt và bị buộc tội bỏ rơi hoặc gây nguy hiểm cho trẻ em với ý định không quay lại.

Nỗi sợ lớn nhất của trẻ em không phải là bóng tối. Không phải là quái vật. Mà là bị bỏ rơi - trở nên không ai muốn, bị quên lãng, hoặc bị chối bỏ. Ngay cả những hành động nhỏ cũng có thể để lại vết thương sâu: để trẻ chờ đón lâu, đùa giỡn về việc bỏ lại chúng, hoặc khiến chúng cảm thấy mình là gánh nặng. Mỗi đứa trẻ cần một điều hơn tất cả: sự chắc chắn rằng chúng thuộc về, rằng chúng có giá trị, và rằng luôn có ai đó sẽ đến vì chúng.

Mùa Giáng Sinh năm nay, Nhóm Caritas của giáo xứ chúng ta khởi động chương trình Cây Giáng Sinh Yêu Thương, một truyền thống thật đẹp nhằm quyên góp quà cho những trẻ em nghèo và dễ tổn thương tại Việt Nam. Mỗi tấm thiệp treo trên cây là một ước mong Giáng Sinh của một em nhỏ gần như chẳng có gì - thậm chí là chẳng có gì cả.

Tại sao chúng ta cho đi? Bởi vì lòng quảng đại khôi phục phẩm giá. Nó nói với một đứa trẻ rằng: “Con không bị quên lãng. Có người bên kia đại dương nhìn thấy và yêu thương con.” Một hộp quà nhỏ, một món đồ chơi, một chiếc áo ấm hay vài dụng cụ học tập không chỉ đáp ứng nhu cầu vật chất - mà còn chữa lành vết thương vô hình của cảm giác bị bỏ quên.

Đối với những em nhỏ sống trong cảnh nghèo khó, mất mát hoặc gia đình bất ổn, một món quà Giáng Sinh trở thành dấu chỉ của hy vọng. Nó dạy các em rằng sự thiện hảo vẫn còn trong thế giới này, rằng lòng nhân ái có thể vượt đại dương, và rằng tình yêu của Chúa vẫn tìm đến với các em ngay cả giữa những hoàn cảnh khó khăn nhất.

Trong một thế giới nơi có những đứa trẻ bị bỏ rơi, bị quên lãng, hoặc bị bỏ lại phía sau, chúng ta được mời gọi làm điều ngược lại: hiện diện, nâng đỡ và yêu thương không tính toán. Mỗi món quà chúng ta trao đi, mỗi cử chỉ nhân ái chúng ta thực hiện, đều thì thầm một chân lý thánh thiêng vào lòng trẻ thơ - “Con được yêu thương. Con được nhớ đến. Con có giá trị.” Và có lẽ đó là cách đẹp nhất để chuẩn bị tâm hồn chúng ta đón Chúa Giáng Sinh: bảo đảm rằng không một đứa trẻ nào - gần hay xa - phải cảm thấy cô đơn.

Lm. Giuse Lê Trung Tường

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI

CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 20 tháng 12 năm 2025

4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tan Nguyen
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Khoa Vu
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Justin Le

Chúa Nhật, ngày 21 tháng 12 năm 2025

7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
2:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang (Mass with Autistic Children)	Fr. Tan Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Justin Le
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Truyen Nguyen

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **GIẢI TỘI MÙA VỌNG 2025** - Các buổi Giải Tội Mùa Vọng đã xong tuần rồi, ngoại trừ tại các **Giáo Đoàn Khiết Tâm, Thánh Tâm (St. John)** và **Thánh Gia (Holy Family)** sẽ có cha ngồi toà giải



tội 30 phút trước các lễ trong Mùa Vọng. Tuy nhiên, nếu những ai vì hoàn cảnh chưa đi lãnh nhận Bí

Tích Hoà Giải được thì có thể gặp cha chủ tế trước hoặc sau thánh lễ trong những ngày còn lại của Mùa Vọng.

❖ **Thánh Lễ Kỷ Niệm Hôn Phối** - Trong Thánh Lễ lúc 10:30 AM, Chúa Nhật, ngày 28 tháng 12 năm 2025, giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang sẽ mừng kính Thánh Gia Thất, Bồn Mạ các Gia Đình, và Bồn Mạ Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình và Ban Dự Bị Hôn Nhân.



Đặc biệt, đây cũng là Thánh Lễ Tạ Ơn của những cặp vợ chồng mừng kỷ niệm 25 năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm, 70 năm hôn phối. Kính mời quý Ông Bà, Anh Chị có những ngày kỷ niệm thành hôn đặc biệt này trong năm nay liên lạc chị Kim Oanh tại Văn Phòng Giáo Xứ

(408) 291-6270 để ghi tên tham dự và để Ban Tổ Chức chuẩn bị hoa, quà tặng và đặc biệt là Phép Lành Toà Thánh của Đức Giáo Hoàng Lêô XIV.

❖ **Huynh đoàn THÁNH TUỐC** - sẽ có họp vào Chúa Nhật ngày 14 tháng 12 năm 2025 lúc 2:00 PM tại Hội Trường GXĐMLV. Kính mời toàn thể quý hội viên tham dự đông đủ.



**Một số hình ảnh trong Đêm Thắp Sáng Cây Thông Giáng Sinh - Thứ Sáu 5/12/25 và
Đêm Tĩnh Tâm và Ca Nguyện Mùa Vọng - Thứ Bảy 6/12/25 tại GX ĐMLV San Jose**

(Courtesy of Ngan Hoang, Ban Tin Nhanh & GX DMLV Photography Staff)



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **Lớp Dự Bị Hôn Nhân Khoá I Năm 2026** - Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang bắt đầu nhận đơn ghi danh khoá Dự Bị Hôn Nhân Khoá I năm 2026. Khoá học hai ngày: Thứ Bảy 17 tháng 1 & Chúa Nhật 18 tháng 1, năm 2026 tại hội trường St. Patrick. Thân mời quý bạn đang chuẩn bị bước vào đời sống Hôn Nhân Công Giáo xin liên lạc với văn phòng Giáo Xứ Việt Nam để ghi danh theo học khoá Dự Bị Hôn Nhân.

❖ **Cây Thông Tình Thương 2025 - Cây Thông Tình Thương 2025** - Tại tiền sảnh nhà thờ kể từ đầu Mùa Vọng, Ban Xã Hội của giáo xứ sẽ đặt cây thông “tình thương”, cùng với những ước nguyện quà Giáng Sinh cho các trẻ em nghèo ở Quê Nhà. Xin quý ân nhân lấy xem các ước nguyện và cho tiền vào thùng quà Giáng Sinh đặt ở dưới cây thông. Trên cây thông tình thương cũng có phong bì giúp đỡ các cha già hưu ở Quê Nhà trong dịp Giáng Sinh. Chắc chắn các cha cố các em nghèo ở Việt Nam sẽ rất hạnh phúc trong dịp lễ Noel 2025 năm nay, khi nhận được quà tặng của các ân nhân từ giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang ở San Jose.

❖ **Ủng Hộ Quỹ Trang Trí Giáng Sinh** – Năm nay khuôn viên nhà thờ có trang hoàng cây thông cao 24 feet, cùng với hai máng cỏ (trong nhà thờ) do họa sĩ Bùi Xuân Thái thiết kế và Ban Xây Dựng của giáo xứ đảm trách xây dựng. Ngoài ra Ban Xây Dựng, Đoàn



Thanh Niên Công Giáo và Nhóm Acutis Young Men cũng sẽ trang trí khuôn viên nhà thờ chuẩn bị cho đêm thắp sáng Cây Thông

Giáng Sinh. Giáo xứ kêu gọi quý ân nhân ủng hộ quỹ trang trí Giáng Sinh năm nay. Thùng tiền ủng hộ có đặt ở cuối nhà thờ Đức Mẹ La Vang (tại giếng Rửa Tội).

❖ **Thùng Quà Cho Ban Giúp Lễ** - Tại Máng Cỏ bên trong nhà thờ có đặt thùng “donation box” ủng hộ quà Giáng Sinh cho các em giúp lễ trong giáo xứ. Xin quý cộng đoàn khi đến chiêm ngưỡng máng cỏ hoặc lên chụp hình thì cũng có chút quà vừa tặng vừa cảm ơn các em giúp lễ.

❖ **Chuyến Hành Hương Xuyên Việt 2026** – Chuyến đi này, vừa hành hương vừa du lịch, sẽ là cơ hội cho các gia đình có điều kiện đi chung cả gia đình vì giá cả rẻ hơn so với đi riêng biệt. Đồng thời cũng là dịp để cộng đoàn gắn bó với nhau hơn. Trong chuyến đi này, đoàn cũng sẽ thăm viếng và làm từ thiện cho đồng bào nghèo ở miền Tây Bắc Việt Nam. Giá cho chuyến đi là **\$3,588** bao gồm vé máy bay roundtrip, vé các chuyến bay nội địa, khách sạn, các bữa ăn, xe bus. Xin liên lạc với chị Maria Vương Hoàng (408) 687-8085 hoặc anh Nhân Nguyễn (408) 889-9748 để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.





THE SOLEMNITY OF THE NATIVITY OF THE LORD 2025 LỄ CHŨA GIÁNG SINH

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ VỌNG

Thứ Tư, ngày 24 tháng 12 năm 2025 - 12/24/2025

4:00PM — Our Lady of La Vang Church — Fr. Truyen Nguyen
4:00PM — Trung Tâm Công Giáo — Fr. Justin Le
6:00PM — Our Lady of La Vang Church — Fr. Justin Le
7:30PM — St. Frances Cabrini Church — Fr. Khoa Vu
8:00PM — Trung Tâm Công Giáo — Fr. Truyen Nguyen
8:00PM — Our Lady of La Vang Church — Fr. Tan Nguyen
9:00PM — St. John the Baptist Church — Fr. Tinh Dang
9:00PM — St. Victor Church — Fr. Khoa Vu
11:00PM** — Our Lady of La Vang Church — Fr. Justin Le

CHƯƠNG TRÌNH LỄ CHÍNH NGÀY

Thứ Năm, ngày 25 tháng 12 năm 2025 - 12/25/2025

7:30AM — Our Lady of La Vang Church — Fr. Paul Duong
8:00AM — Trung Tâm Công Giáo — Fr. Truyen Nguyen
9:00AM — Our Lady of La Vang Church — Fr. Khoa Vu
9:30AM — Trung Tâm Công Giáo — Fr. Tan Nguyen
10:30AM — Our Lady of La Vang Church — Fr. Justin Le
11:00AM — Trung Tâm Công Giáo — Fr. Khoa Vu
3:00PM — St. Victor Church — Fr. Tan Nguyen
3:00PM — Holy Family Church — Fr. Justin Le
4:00PM — Our Lady of La Vang Church — Fr. Khoa Vu
4:00PM — Trung Tâm Công Giáo — Fr. Tinh Dang
5:30PM — Our Lady of La Vang Church — Fr. Truyen Nguyen

** Thánh Ca Vọng Giáng Sinh lúc 10:30pm & Thánh Lễ Đêm lúc 11:00pm



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>



Lê Hà Michael, M.D.
Board Certified Internal Medicine



VĂN PHÒNG BÁC SĨ GIA ĐÌNH
Đặt hẹn sớm nhanh
Khám bệnh khẩn trong ngày
991 Montague Expy #104
Milpitas, CA 95035
200 Jose Figueres #395
San Jose, CA 95116
408-444-5006



Đỗ Hoàng Lân, M.D.
Board Certified Family Medicine

SUNSHINE AUTO SERVICES
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le
Factory Trained
Master Certified



Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768

785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112



Thao Dang & Brian Ng
REAL ESTATE GROUP

blockchangere.com

**HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ
BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.**

Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên
Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:
408-972-1367 hay 408-886-0677
thaoandbrian@blockchangere.com





THAO DANG
DRE#00846794



BRIAN NG
DRE#01348634



LUAN BUI
DRE#02148356



MIA NGUYEN
DRE#02156172

*restrictions may apply



Jacklyn Thu-Hà Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!



Auto . Home . Business . Life





Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



What's Your Home Worth?

Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO

A Berkshire Hathaway Affiliate

CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sofa-Pha, Giường,
Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sofa-Pha,
Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
nhà trong vùng San Jose và lân cận

405 E. Santa Clara St.
San Jose, CA 95113

(408) 216-0770

www.contempofurnitures.com

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:

(408) 309-0767

(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

TẠI NẠN XE CỘ? ĐAU NHỨC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703

www.chinhnhinh.com

SAN JOSE:

MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121

1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tại nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

Buying or Selling a Home?

REAL ESTATE AVENUE



For every transaction closed, we will donate \$1,000 on
your behalf to a church or charity of your choice.

Đối với mỗi giao dịch được hoàn tất, chúng tôi sẽ thay
mặt bạn quyền góp 1.000 USD cho nhà thờ hoặc tổ
chức từ thiện mà bạn lựa chọn.

TIM TRUONG

FOUNDER | BROKER

DRE 01867710

(408) 207-8535

Tim@RealEstateAvenue.com

www.TalkToTimRealEstate.com



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)

Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
 - Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
 - Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
 - Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
 - Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
 - Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thử DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
- Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liên trong vòng 10 phút
- Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed
- Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com
- Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist



EyeQ Optometry

"The Intelligent Choice in Eye Care"

www.eyeqoptometry.com

1652 E. Capitol Expwy
San Jose, CA 95121
Phone: (408) 528-0991
Fax: (408) 528-0994

Office Hours
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Sat: 9:30AM - 2:00PM
Sun: by appointment only

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị: **Tai nạn
xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng
hay chân tay**

For Appointment:
(408) 585-8956
2380 Montpelier Dr.
Ste #100, San Jose,
CA 95116



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- * Tài nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Bảo hành 1 năm - Brake
và Lamp - Certified DMV.

(408) 646-3745 or (408) 646-3733

Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm

3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

**EXPRESS
BLINDS
PHÚC LÊ**

Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107
www.moderndentalsan Jose.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platinum theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130
San Jose, CA 95111
Tel & Fax: (408) 225-9907

Mở cửa
Thứ Hai đến Thứ Bảy
10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật



**40hrs
Staffing Services**

Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us



**PETER AUTO
BODY & PAINT**

- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đứng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM

Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112

(408) 288-8398



DARLING FISCHER
Garden Chapel

Xin gọi Cô **VANNA TRẦN**
(669) 777-8779
(408) 998-2226

vanna.tran@darlingfisher.com

Chuyên về:

- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
- Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
- Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoả Thiêu (Cremation).
- Chuyển Thi Hài về Việt Nam